

## Personal

- Address**  
Via Firenze, 18  
01028 Orte (VT)
- Phone number**  
+39 3381768632
- Email**  
morena.agnoletti@outlook.com
- LinkedIn**  
<https://www.linkedin.com/in/morena-agnoletti-698306194/>

## Skills

- Translation & post-editing ● ● ● ● ●
- Proofreading, spotcheck ● ● ● ● ●
- QA (quality check) ● ● ● ● ●
- Transcription ● ● ● ● ●
- Subtitling ● ● ● ● ●
- Dubbing ● ● ● ● ●
- CAT Tools (Trados, memoQ) ● ● ● ● ●
- Translation Platforms (Crowdin, ATMS, GlobalLink) ● ● ● ● ●
- TMS(Plunet) ● ● ● ● ●
- Microsoft Office ● ● ● ● ●
- Software for subtitling (Aegisub & Sfera) ● ● ● ● ●
- Software for dubbing & video editing(Sony Vegas) ● ● ● ● ●

## Languages

- Italian (mother-tongue) ● ● ● ● ●
- English (CAE Certification) ● ● ● ● ●
- Spanish ● ● ● ● ●
- Swedish ● ● ● ● ●

## Interests

- Dubbing, acting, singing, video-games,reading books, arts, theatrical performances, RPG

## References & Associations

- References available on request.
- ANITI (Associazione Nazionale Italiana Traduttori e Interpreti) member- 02/2021

## Work experience

- Freelance Translator & Voice - Over Artist** 2019 - Present
  - Translation, subtitling, post-editing, proofreading, transcription, localisation & adaptation
  - Marketing & adverts, product's description, food & beverage, audiovisual, leisure & tourism, history & arts, academic, transcreation, creative translation, general

- Translation Project Manager Assistant** Jan 2022 - Jul 2022  
Codex Global

- Coordinating projects, assessing different projects price and scope, creating quotes, allocating linguist, liaising with different departments within the company as well as freelance linguists, overseeing that deadlines were met
- Using TMS and different kinds of translation and subtitling software/platforms
- QA: running internal controls of translations (marketing, advert, fashion, textile, creative) according to ISO criteria before delivery of files (checking grammar, spelling, punctuation, layout, format, etc)

- Jr. Translation Project Manager** Jun 2021 - Jan 2022  
Qontent Group

- Coordinating projects, creating quotes, allocating linguist, managing budgets & deadlines
- Translation, revision and quality checks of translations (technical, tourism, Amazon AWS, marketing, gaming, legal, pharma, etc)

- Customer Care Agent** Jan 2021 - Jun 2021  
MS International Ltd.

- Customer service, calls to Italian, English and Spanish speaker customers (managing and confirming online orders, checking shipments status, organising and sorting orders,etc.)
- Translation, localisation & proofreading of products, catch-phrases & call-to-action

- Translation Project Manager Intern** Sep 2019 - Dec 2019  
Global Voices Ltd(Erasmus+ Traineeship), Stirling,Scotland

- Gained office work experience(problem-solving, work under pressure,individually and as part of a team), received "Letter of Recognition"&"Pass with High Honours"

## Education and Qualifications

- BA Languages, foreign literatures & techniques of translating and interpreting (L-12)** 2016 - 2020  
University of Messina

- MA Translation and interpreting**  
SSML "San Domenico", Roma

## Courses

- Dialogue Adaptation** Oct 2020 - Jun 2021  
Voice Art Dubbing

- Vocational training course for audiovisual script translators and adapters

- Acting-Dubbing (2 years + 1 stage)** Oct 2017 - Jun 2021  
Voice Art Dubbing

- Vocational training course (dubbing/acting/diction)

- CW ELAB course for translators** 2020  
Creative Words